

떡볶이 통신 トッポキ通信



特定非営利活動法人 (NPO)

第10号 2009年5月16日発行

【トッポキ 떡볶이】トッポキは代表的な韓国料理のひとつ。うるち米でできたトック（餅）とポッキ（炒め）の造語です。餅をコチュジャンと砂糖で甘辛く炒めたもので韓国では子どもから大人まで誰もが大好きな食べ物です。



NPO 法人 ふくかんねっと
〒960-2261
福島市町庭坂字荒町 59-1
TEL : 024-591-4892
FAX : 024-591-4902
E-mail :
fukukannet4892@bz01.plala.or.jp
URL :
http://kan-net.web.infoseek.co.jp



**韓国を楽しむ仲間になりませんか！
会員特典も満載！**

活動内容は、韓国語講座、韓国料理教室、韓国旅行、韓国映画鑑賞会、韓国人との交流会など盛り沢山。お好きなものにご参加ください。

●会費／正会員：年額 4,000 円
賛助会員：年額 1 口個人 5,000 円、法人 10,000 円

●会員特典／韓国料理講習会、韓国旅行、韓国映画鑑賞会、韓国人との交流会など、イベントへの優待待遇、韓国食材・雑貨が会員価格、福島フォーラム（映画館／福島市）で韓国関連の映画を一律 900 円で鑑賞（会員証提示）、韓国雑誌の会員価格販売

熱演に次ぐ熱演に会場もびっくり！ 話してみよう韓国語 福島大会



2009年2月8日土曜日、「話してみよう韓国語 福島大会」が福島市民会館で行われました。

「話してみよう韓国語」は、韓国語学習を支えている初級の学習者を対象に、学習者と指導者、友だちや家族のみなさんが韓国語を学ぶ楽しさを感じられたら……そんな催しをめざして、2003年に東京と大阪で誕生しました。

以来、「日韓友情年」を契機として、2005年から鳥取と青森、06年から鹿児島、07年から熊本へ広がり、そして、2009年からはここ福島が加わることになり、全国7都市でそれぞれ地域の特色を生かした大会を開催するまでになりました。

全国主要都市にさがかけて福島が開催地に選ばれたのは、ふくかんねっとが韓国語講座の活動を出発点として約8年、会員のみなさんと共に、韓国語や韓国文化を熱心に学び続けてきた学習熱の高さが理由であると思います。

事務局は、はじめての福島大会の主催者として、出場者の呼びかけや地域色を出すために委ねられた出場部門の設定やアトラクションの内容、当日の運営方法など、共催である大韓民国 文化体育観光部、駐日韓国大使館 韓国文化院事務局のサポートを受けながら頑張ってきました。

た。結果、告知不足の反省はあったものの、中高生の部、一般の部あわせて5つの部門で出場者50名、来場者数約130名と、1回目の福島大会にも係わらず、ふくかんねっと会員はもちろん、会員外や県外の方にもたくさんご参加いただきました。

最初は出場をためらっていた出場者達が、ステージでは堂々とした発表の姿、笑いまでとってしまう演技ぶりに驚くと同時に、いままで培ってきた韓国語能力がしっかりと身に付いていることに感心させられました。



韓国語講座 受講生募集中

小学生から70代の方まで
楽しく学んでいます

- 入門・初級・中級クラス
- 子どもクラス
- 学生・社会人夜間クラス
- 保原教室 ●郡山教室

対象、スキル、地域、曜日時間に合わせてクラスがあります。また、短期出張講座、講師派遣も承ります。詳細はお問い合わせください。
tel 024-591-4892

大会を終えて ふくかんねっと理事長 ちよん・ひょんしる

私は審査員の一人として、大会中心の中で「すごい、すごい」を連発していました。出場者の熱演に圧倒されていたのです。決められた台本を暗記して2人で演じるスキット部門では、ダイエット中の女性と洋服店店員とのやりとりの設定で、キツイ洋服のボタンを無理に締めようとする人、体をねじ曲げる人など迫真の演技の会場は大笑い。韓国語が流暢なのはもちろん、身振り手振り体全体を使った表現力が素晴らしかったのです。他の部門でも同様、学習発表の場にとどまらない、観客を楽しませてくれる大会でした。大会を終え出場者達は「やってよかった」と述べていました。舞台裏で大会を支えた事務局スタッフも「来年はもっと多くの地域からたくさんの方が参加できるようにしよう」と今から張り切っています。

受賞者の紹介

中高生の部・スキット部門



最優秀賞

横山夏未さん・佐々木芽衣さん
(岩手県立不来方高校2年)
賞: 賞状、クムホアジアナ杯本選出場権、電子辞書

2人1組で挑戦。制限時間3分。体育の時間、日本の高校生と日本に来て間もない韓国の高校生の会話の台本を暗記し、韓国語の発音や表現力を競いました。

中高生の部・K-POP歌詞暗唱部門



最優秀賞

中村加奈さん
(高校2年)
賞: 賞状、電子辞書

個人参加の部門。制限時間2分。K-POP韓国語版「大きな古時計」の歌詞を暗記し、自分なりの表現で暗唱しながら発表します。歌うことはできないため表現力での勝負となりました。

一般の部・スキット部門



最優秀賞

鈴木里美さん・亀岡京子さん
賞: 賞状、旅行券(5万円)

2人1組で挑戦。制限時間3分。ダイエット中の女性と洋服店店員とのやりとりという指定台本を暗記し、思い思いのストーリーアレンジや服装・メイクなど凝った小道具で観客を楽しませてくれました。

一般の部・映像表現部門



最優秀賞

後藤敦子さん・佐藤早苗さん
賞: 賞状、日韓往復航空券

韓国映画「カンナさん大成功です！」内の指定の80秒のシーンに、韓国語を使ったアフレコに2人で挑戦。映像を見ながら、登場人物の動きや表情に合った独創的なセリフを創作して発表しました。

一般の部・スピーチ部門



最優秀賞

本田美智枝さん
賞: 賞状、旅行券(5万円)

自分でスピーチ原稿を作成、暗記し、制限時間4分以内で発表する個人参加の部門です。内容は、韓国との交流促進に関することが条件で、出場者それぞれの体験や思いが語られました。

一般の部・スキット部門



優秀賞

国嶋フミ子さん・松本仁子さん
賞: 賞状、商品券(1万円)

2人1組で挑戦。制限時間3分。ダイエット中の女性と洋服店店員とのやりとりという指定台本の暗記。小道具の衣装やアクセサリーを持参して熱演してくれました。

一般の部・映像表現部門



優秀賞

星いづみさん・小檜山玲子さん
賞: 韓国語学研修

韓国映画「カンナさん大成功です！」内80秒のシーンのアフレコ。あるタレントを連想させる金髪のかつらにゴージャスなドレスの衣装に会場がどっと沸きました。

一般の部・スピーチ部門



優秀賞

稲村一樹さん
賞: デジタルフォトフレーム

自分でスピーチ原稿を作成、暗記し、制限時間4分以内で発表。稲村さんは優秀賞の語学力をさらに磨くために現在韓国留学中です。

韓国文化院長賞



一般の部スピーチ部門
久米雅則さん

賞: 韓国工芸品

自分でスピーチ原稿を作成、暗記し、制限時間4分以内で発表。久米さんはふくかねっと韓国語講座の受講生。日頃の学習の成果がこの賞となりました。

韓国文化院長賞



一般の部スピーチ部門
張 太蓮さん

賞: 韓国工芸品

自分でスピーチ原稿を作成、暗記し、制限時間4分以内で発表。身振り手振りを交えた堂々のスピーチ。落ち着きが感じられました。

ふくかねっと賞



一般の部スキット部門
渡辺智子さん・石塚由紀さん

賞: 韓国工芸品

2人1組で挑戦。制限時間3分。ダイエット中の女性と洋服店店員とのやりとりという指定台本の暗記。渡辺さん石塚さんは郡山市から参戦。まるで役者さんのような迫真の演技に圧倒されました。

ふくかねっと賞



一般の部スキット部門
庄司久美さん・田口香里さん

賞: 韓国工芸品

2人1組で挑戦。制限時間3分。ダイエット中の女性と洋服店店員とのやりとりという指定台本を暗記。白と黒の衣装のコントラストが舞台映えました。

審査員の先生方



姜奉植 先生
(岩手県立大学)



尹卿烈 先生
(福島大学准教授)



田代博信 先生
(高等学校韓国朝鮮語教育
ネットワーク東ブロック代表)



ちよん・ひよんしる
(ふくかねっと理事長)



佐藤宗雄
(ふくかねっと講師)



太田ひろみ
(ふくかねっと講師)

開催に際し多数の企業・団体様にご協力・ご協賛いただきました

共催：大韓民国 文化体育観光部、駐日韓国大使館 韓国文化院、クムホ・アジアナ文化財団

特別協賛：アジアナ航空株式会社

協賛：LMC語学院、財団法人国際文化フォーラム、

株式会社スッカラ、株式会社大河

在日本大韓民国民団 福島県地方本部、

福島韓国青年会、LGエレクトロニクスジャパン株式会社



ふくかねっとの
子ども達が
がんばっています

ふくかねっとが子ども対象の韓国語講座をはじめて3年以上が経ちました。子どもが飽きないように、授業は、机の上での学習だけでなく歌や体を動かしたゲームなども取り入れながら行ってきました。また、韓国からやって来た小学生やインターンシップの大学生と交流して、生きた韓国語を学ぶだけでなく、日本人ではない彼らとふれあうことで異文化も体験してきました。学びの成果は「発表」という形でご披露することもあり、最近では、「話してみよう韓国語福島大会」のアトラクションコーナーや、2009年2月7日に開催された「ふくしま市民活動フェスティバル」では、チマチョゴリ・パジチョゴリのファッションショーのモデルとなったり、韓国語での寸劇をしたり、大勢の人の前でパフォーマンスを行いイベントを盛り上げてくれました。

韓国語劇、
韓国と日本の
昔あそびの再現、
韓国楽器タンソ演奏を
ステージ上で堂々披露



2009年春の
インターンシップ生が
今年も福島に
やって来ました！

3月下旬ふくかねっとにやって来たのは、白石文化大学の女子大生、イー・サンアちゃん、イー・セツピョルちゃん、ファン・ジンソルちゃんの3人。1か月間の日本語研修を終え、それぞれ飯坂温泉吉川屋さん、まち



なか夢工房さんでのインターンシップ生活に入っています。

これまでのインターンシップ生と同様、福島の観光や文化体験もしました。会津や猪苗代に行ったり、福島



福島県庁の銅像にもご挨拶！

←中合の京都物産展にて。左からイー・サンアちゃん、イー・セツピョルちゃん、ファン・ジンソルちゃん。

市の花見山に行ったり、中合の京都物産展を見学したり、5月のGWには東京にも行きました。これから数ヶ月ももっとも貴重で楽しい経験ができるでしょう。みなさんもどうぞ彼女たちと触れ合ってみてください。

ジンソルちゃんに
インタビューしました！

(日本語がとても上手でした)

ー日本に来たことはありますか？
はじめて来ました。

ー日本に来てビックリしたことはありますか？
知らないことばかりなので、こういう時はどうしたらいいのか、と思うことがありました。

ー福島の印象は？

街の中の景色がとてもきれいです。みんな親切で優しいです。

ー今の段階で一番印象的だったことは何ですか？

日本の着物を着せてもらったことです。

ーこれからの抱負を聞かせてください。日本語がもっと上手く話せるようになることです。

ー将来の夢は？
まだ決まっていませんが、親孝行したいです。

ふくかねっどインターンシップ生
初の企業採用！

2007年夏のインターンシップ生、ユン・ヘインちゃんが飯坂温泉吉川屋さんにこの春から正社員として入社しました。韓国人観光客の通訳や韓国への福島のアピールなどヘインちゃんの活躍が期待されています。詳しくは、ちょん理事長の毎日新聞のコラム(2009.4.21付)で。



簡単・楽しい・覚えちゃお！

今回は”相談する”をテーマにしました。

1) 相談したいことがあるのですが？
상담하고 싶은 게 있는데요.

(サンダマゴ シブン ゲ インヌンデヨ)

2) アドバイスをしてもらえませんか？
아드바이스 좀 해 주실래요?

(オドウバイス チョム ヘ ジュシルレヨ)

3) 相談してくれてうれしいよ。
상담해 줘서 기뻐요.

(サンダメ ジョソ キッポヨ)

4) ありがとう。少し気が楽になりました。
고마워요. 마음이 좀 편해졌어요.

(コマウオヨ。マウミ チョム ピョネジョッソヨ)

5) いつでも相談にのりますよ。
언제든지 상담에 응해 줄게요.

(オンジェドウンジ サンダメ ウンヘ ジュルケヨ)

(監修:麗玉)

ふくかねっど韓国家庭料理講座 ザ・キムチ スペシャル！開催

NPO法人ふくかねっど・駐日韓国大使館韓国文化院共催により韓国料理講座を福島市吾妻学習センター本館・分館にて2008.12.21、2009.1.12の2回にわたって開催、60名近くが参加しました。今回はキムチをテーマに、韓国ではチゲより一般的な冬の定番の鍋料理ジョンゴルを作りました。また、旬の白菜を使って本格キムチと、ポピュラーな韓国の軽食・キムパブ、体が温まる韓国薬膳風スープを作りました。講座では、ちょん理事長から韓国の話を織り交ぜて楽しく開催しました。



(株)ふくかん情報企画 TEL: 024-591-4901

**ふくかんキムチや韓国食材が
福島市のまちなかでも
購入できるようになりました！**

**ふくかんキムチ 白菜 300g
一般価格 ¥500 会員価格 ¥450**

いままで町庭坂のふくかねっとまで買いに行くのは遠いな〜とお感じになっていたお客様に朗報。ふくかんキムチをはじめ韓国食材が福島市のまちなか4つの店舗で、お気軽にお買い求め頂けるようになりました。その時々厳選した商品を置いています。時々SALE品もありますのでチェックしてみてください。新しいふくかんキムチファンも続々増えていますよ！

■ブラツとショップ

●文化通り店 福島市大町 2-18 TEL024-522-1120

●パセオ通り店 福島市置賜町 5-4 TEL024-523-5888

●中央通り店 福島市新町 1-11 TEL024-523-3441

■障がい者コミュニティーサロンまちなか夢工房

福島市本町 5-31 ヨツヤビル TEL024-524-2230

パッキン1個から
お気軽に！

台所・風呂・トイレ水まわり増改築専門店
SYSTEM KITCHEN & BATH
ヤマハリビング ヤマギシ
福島ショールーム

福島市北矢野目字窪田 23-2(農免道路沿)
フリーダイヤル0120-417-126
(AM9:00 ~ PM5:00 水曜日定休)
<http://www.yy-aqua.co.jp>
株式会社山岸商會